

〈郵便番号〉
〈住所〉
〈借受人姓〉〈借受人名〉

〈貸付コード〉
〈バーコード〉

Saitama Prefectural Council of Social Welfare,
Social Welfare Corporation
Namamahala sa Tanggapan para sa Pagbabayad at
Exemption sa Espesyal na Pautang kaugnay sa COVID

Espesyal na Pautang ng Pang-emergency na Maliit na Pondo atbp. dahil sa Epekto ng COVID-19
**Gabay kaugnay sa Balanse sa Pagbabayad at Aplikasyon para sa Exemption sa
Pagbabayad sa Piskal na Taong 2024 (Reiwa 6) Para sa << 資金名称 >>
【Notice of Repayment Balance of Special Loans for Emergency Small Amount Funds】**

Ang mga sumusunod ay gabay tungkol sa balanse sa pagbabayad (sa petsa ng paghahanda ng dokumento) ng << 資金名称 >> na kasalukuyang nasa loob ng panahon ng pagbabayad. Mangyaring unawain na maaaring iba ang halaga ng balanseng babayaran kung nagbayad pagkatapos ng batayang araw ng paghahanda ng dokumento.

Bukod dito, kung napatawan ng residence tax sa piskal na taong 2023 (Reiwa 5) at natutugunan ang mga kondisyon, maaaring mag-apply para sa exemption sa pagbabayad sa piskal na taong 2024 (Reiwa 6). Para sa mga detalye, mangyaring tingnan ang kalakip na gabay na leaflet at isumite ang application form sa kanan.

Detalye

[Batayang araw ng paghahanda ng dokumento: << 令和 yy 年 mm 月 dd 日 >>]

Pangalan ng pondo	<< 資金種類 >>
Pangalan ng taong umutang	<< 借受人姓 >> << 借受人名 >>
Code ng pautang	<< 貸付コード >>
Halaga ng pautang	<< 貸付額 >>
Panahon ng pagbabayad	<< yy 年 mm 月 >>
Araw ng pagsisimula ng pagbabayad	<< 償還開始日 >>
Deadline ng pagbabayad	<< 償還期限日 >>
Halagang tapos nang bayaran	<< 償還済額 >> yen
Halaga ng balanseng babayaran	<< 償還残額 >> yen
Halagang atrasado sa pagbabayad mula sa halaga ng balanseng babayaran	<< 滞納額 >> yen

◆ **Mga dokumento at iba pang ipinadala ngayon (mga inilakip na bagay)**

- ① Abiso tungkol sa Balanse sa Pagbabayad at Aplikasyon para sa Exemption sa Pagbabayad sa Piskal na Taong 2024 (Reiwa 6), Application Form para sa Exemption sa Pagbabayad (notipikasyong ito)
- ② Gabay na leaflet: "Tungkol sa Espesyal na Pautang na Sakop sa Exemption sa Pagbabayad sa Piskal na Taong 2024 (Reiwa 6)" * **Ang paraan ng pagsulat sa application form ay nasa p. 4.**
- ③ Sobre para sa kasagutan

[Para sa Aplikasyon at mga Katanungan]
Namamahala sa Tanggapan para sa Pagbabayad at Exemption sa
Espesyal na Pautang kaugnay sa COVID
Saitama Prefectural Council of Social Welfare

[Numero ng telepono] 050-2018-1839 [Oras ng pagtanggap] Weekdays 9:00 a.m. - 5:00 p.m.
https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



(Form 1-1)

Application Form para sa Exemption sa Pagbabayad ng Pautang kaugnay sa Espesyal na Pautang ng Komprehensibong Pansuportang Pondo

Para sa <<資金名称>>

* Mangyaring sulatan ang lahat ng nasa loob ng makapal na linya.

Uri ng pondo	<<資金名称>>		
Pangalan ng taong umutang	<<借受人姓>> <<借受人名>>		
Halaga ng pautang	<<差し込み>> yen	Halaga ng inaaplayan para sa exemption	Maximum na halaga ng exemption sa pagbabayad ng kinaaukulang uri ng pondo
Dahilan ng pag-apply para sa exemption	Dahil naging exempted sa per capita rate at income rate din ng residence tax.		

Kalagayan ng sambahayan * Lagyan ng <input checked="" type="checkbox"/> ang isa sa mga ito	<input type="checkbox"/> Sa kasalukuyan, ako (ang taong umutang) ang puno ng sambahayan	<input checked="" type="checkbox"/> Kung hindi sumasailalim sa alinman sa mga nakasulat sa kaliwa
	<input type="checkbox"/> Sa kasalukuyan, hindi ang taong umutang ang puno ng sambahayan, at nasa bukod na sambahayan sa taong umutang noong panahon ng pag-apply sa pautang ang kasalukuyang puno ng sambahayan	
	<input type="checkbox"/> Sa kasalukuyan, hindi ang taong umutang ang puno ng sambahayan, ngunit hindi makakuha ng sertipiko ng kita ng puno ng sambahayan dahil lumikas sanhi ng DV (domestic violence) atbp.	

Mga kinakailangang dokumento * Ihanda ang mga dokumento at lagyan ng <input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento	<input checked="" type="checkbox"/> Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento
	<input type="checkbox"/> Application form para sa exemption (dokumentong ito)	<input type="checkbox"/> Application form para sa exemption (dokumentong ito)
	<input type="checkbox"/> Sertipiko ng paninirahan (orihinal) kung saan nakasaad ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasaad ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan)	<input type="checkbox"/> Sertipiko ng paninirahan (orihinal) kung saan nakasaad ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasaad ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan)
<input type="checkbox"/> Sertipiko ng exemption sa residence tax (orihinal) para sa piskal na taong 2024 (Reiwa 6) ng taong umutang * Kailangang nakasaad dito ang pagiging exempted sa parehong "per capita rate" at "income rate" ng residence tax.	<input type="checkbox"/> Sertipiko ng exemption sa residence tax (orihinal) para sa piskal na taong 2024 (Reiwa 6) ng taong umutang at ng puno ng sambahayan * Kailangang nakasaad dito ang pagiging exempted sa parehong "per capita rate" at "income rate" ng residence tax.	

Sa Tagapangulo ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare
Sumasang-ayon ako sa 6 na item na nakasulat sa ibaba, at nag-a-apply ako para sa exemption.

- ① Kung nagbigay ng desisyon ng exemption sa pagbabayad sa sistema ng espesyal na pautang na ito, sumasang-ayon ako sa pagbibigay ng aking personal na impormasyon sa institusyong pangkonsultasyon at pansuporta sa kasarinlan sa layunin ng paggamit nito sa mga tungkulin ng nasabing institusyon.
- ② Tungkol sa isinulat kong personal na impormasyon, sumasang-ayon ako sa pagbibigay nito sa ikatlong partido sa hangganang kailangan para sa sistemang ito.
- ③ Sumasang-ayon ako sa pagtatanong ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare sa Japan National Council of Social Welfare, ibang Prefectural Council of Social Welfare, Municipal Council of Social Welfare, lokal na pamahalaan, pampublikong tanggapan para sa kasiguruhan ng hanapbuhay, institusyong pangkonsultasyon at pansuporta sa kasarinlan, institusyong pansuporta sa pagpapabuti ng panggastos ng pamilya, at iba pang mga kinaaukulang institusyon, at pagtanggap mula sa kanila ng aking personal na impormasyon, sa hangganang kailangan para sa sistemang ito.
- ④ Ako at ang mga tao sa aking sambahayan ay hindi miyembro ng sindikato ng krimen. Sumasang-ayon ako sa paghingi ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare mula sa mga tanggapanang pampubliko at pampamahalaan, atbp. ng impormasyon tungkol sa pagiging miyembro ng sindikato ng krimen kaugnay sa akin at mga miyembro ng aking sambahayan, ayon sa pangangailangan. [Tulad ng nakasaad sa Artikulo 2 Item 2 ng "Batas hinggil sa Prebensyon ng Hindi Makatarungang Gawain ng mga Miyembro ng Sindikato ng Krimen," tinutukoy ng sindikato ng krimen ang "samahang may panganib na manghikayat sa mga miyembrong bumubuo rito (kasama ang mga miyembro ng mga samahang bumubuo sa samahang iyon) na magsama-sama bilang pangkat o makagawiang gumawa ng marahas at ilegal na gawain atbp."]
- ⑤ Kung hindi inaprubahan ang exemption sa pagbabayad sa resulta ng pagsusuri, sumasang-ayon ako sa hindi pagbubunyag ng dahilan noon.
- ⑥ Hindi ako nagsagawa ng pagbabago ng puno ng sambahayan para ma-exempt sa pagbabayad. Sumasang-ayon din ako sa pagkansela ng exemption sa pagbabayad kung mapag-alamang hindi totoo ang impormasyong isinulat sa application form na ito, o napag-alamang hindi ako sumasailalim sa mga kondisyon para sa exemption sa pagbabayad, pagkatapos maibigay ang desisyon para sa exemption sa pagbabayad.

Taon (sa Reiwa) Buwan Araw * Isulat ang petsa kung kailan sinulat ang dokumentong ito

*** Mangyaring isulat ang pangalan ayon sa naka-print sa itaas.**

Pangalan ng taong umutang (isinulat ng mismong tao)
Borrower's Name(Signature) _____

Numero ng telepono - _____

* Dapat isulat ang numero ng telepono kung saan maaaring makipag-ugnayan sa inyo sa daytime

* Mangyaring huwag sulatan ng aplikante ang mga sumusunod.

*	Code ng pondo	Code ng pautang	Numero ng pagtanggap	Pagtanggap ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare			Barcode <<差し込み>> Code ng pondo <<差し込み>>
	SX	<<差し込み>>		Taon (sa Reiwa)	Buwan	Araw	